



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕААЛОТХА • МААМАР 4

# וזה מעשה המנורה מקשה זהב עד ירכה עד פרחיה

«И вот работа Меноры: чеканное  
золото, до основания её, до цветов её»



Каждый еврей — от величайшего праведника до человека, в котором добро смешано со злом, — принадлежит единой Меноре Общины Израйля. Он становится её «чеканным золотом», сокрушая свои природные качества, достигая трепета благодаря размышлению во время молитвы и с помощью Б-га выходя из «Египта» своих желаний; а основание и цветы становятся единой Менорой, когда каждый видит себя основанием, а ближнего — цветком, и тогда Аарон может зажечь все семь светильников.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

[likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/4/](http://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/4/)

## ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Каждый еврей — от величайшего праведника до человека, в котором добро смешано со злом, — принадлежит единой Меноре Общины Израиля. Он становится её «чеканным золотом», сокрушая свои природные качества, достигая трепета благодаря размышлению во время молитвы и с помощью Б-га выходя из «Египта» своих желаний; а основание и цветы становятся единой Менорой, когда каждый видит себя основанием, а ближнего — цветком, и тогда Аарон может зажечь все семь светильников.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

## МААМАР ВКРАТЦЕ

Менора — это Община Израиля: Б-жественное слово, дающее жизнь мирам и включающее каждую душу, даже «Зерубавеля» — человека, в котором добро смешано со злом. Стих указывает ему, как стать менорой. «Чеканная»: как молот гонит верхнее золото вниз, а нижнее — вверх, так и он должен сокрушать свои качества, пока они не утратят прежний облик. «Золото»: помимо сокрытой любви, серебра, присущего каждому еврею, он должен достичь трепета, размышляя о величии Б-га в молитве, установленной мужами Великого собрания; это «её золотая отделка», достигаемая через одну из семи ветвей — корней всех душ. «До основания её, до цветов её»: простейший еврей и величайший праведник составляют единую Менору, если золото чисто; человек отворачивается от зла, осознавая каждое утро, что мир и он сам сотворены заново. Никто не лишён надежды на избавление из «Египта» желаний, ведь Б-г спускается вместе с ним и поднимает его, а молитва с исповеданием делает его чистым золотом. Главное — единство: каждый должен видеть себя основанием, а ближнего — цветком; тогда Аарон зажигает все семь светильников.

## ПЛАН

### 1 Менора и человек, в котором добро смешано со злом

¶1

Менора — это Община Израиля, Б-жественное слово, дающее жизнь мирам и собирающее в себе свет, окружающий их; она включает даже «Зерубавеля», в котором добро смешано со злом. То, что Менора «чеканная», учит его сокрушать свои качества, как молот придаёт золоту новую форму.

- 2 Золото: от сокрытой любви к трепету** ¶2-3
- Серебро — это сокрытая любовь, присутствующая в каждом еврее; золото — трепет, для которого нужно размышлять о величии Б-га. Ради этого мужи Великого собрания установили молитвы и хвалы в них — в то время, когда сознание стало более ограниченным, чем в эпоху Первого Храма.
- 
- 3 Её золотая отделка и семь ветвей** ¶4-5
- Располагая хвалы Б-га в молитве, словно устраивая ложе, человек отводит каждому сотворённому существу его место в осознании величия Б-га. Семь видов интеллекта ведут к семи ветвям Меноры — семи качествам, образующим семьдесят корней душ; благодаря одному из них каждый человек достигает трепета и пламенной любви.
- 
- 4 Основание и цветы: чистое золото** ¶6-7
- Праведники, чьи Тора и молитва возносятся на крыльях трепета и любви, — это цветы; даже основание становится Менорой, если оно из чистого золота, без примеси. Человек отворачивается от зла, веря каждое утро, что мир и он сам сотворены заново; тот, кто чувствует, что не может оставить свои желания, находится в «Египте» души.
- 
- 5 Избавление из Египта желаний** ¶8
- Падение еврея в желания происходит от Б-га, и он остаётся «всецело семенем истины»; Б-г спускается вместе с ним и поднимает его, даже когда он опускается. Египетский интеллект, служащий самому себе, «умерщвляется», интеллект Израиля в молитве обращается к Б-жественности, а ежедневное исповедание делает человека единой Менорой из чистого золота — если есть единство с другими.
- 
- 6 Единая Менора, зажжённая Аароном** ¶9
- Поскольку добро и зло переходят от одной души к другой, каждый должен приписывать недостаток себе и видеть ближнего цветком. Тогда основание и цветы становятся единым целым, а Аарон, преисполненный доброты, зажигает все семь светильников любовью: «Когда возжигаешь светильники».
- 

#### КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

##### Община Израиля (Кнесет Исраэль) כנסת ישראל

Святость всех душ Израиля вместе, которую олицетворяет Менора; она включает каждую душу — от величайшего праведника до наименее достойного.

##### Чеканная работа (микша) מיקשה

Менора была выкована из одного слитка золота: верхнее золото гнали вниз, а нижнее — вверх; так и человек сокрушает свои качества, пока они не утрачивают прежний облик.

##### Серебро и золото כסף וזהב

Серебро (кесеф, от слова «томиться») — это сокрытая любовь, присущая каждому еврею; золото — трепет, достигаемый размышлением о величии Б-га во время молитвы.

##### Её золотая отделка רפידתו זהב

Это выражение из «Песни песней»: золотая отделка царского ложа; оно истолковывается как трепет, достигаемый благодаря упорядоченным хвалам в молитве, которую Зоар называет ложем.

##### Основание её и цветы её ירכה ופרחה

Самая нижняя и самая верхняя части Меноры: простейшие евреи и великие праведники — все они составляют единую Менору, когда золото чисто.

##### Египет души מצרים

«Нагота земли»: сознание, привязанное к своим желаниям и окружённое злом, от которого человек не может освободиться иначе как по воле Б-га.

## **Шурук и сеголь** שורק וסגול

Два знака огласовки: сорек («отборная лоза») истолковывается как искривлённый шурук падшего человека, который всё же может стать сеголем, сегулой — сокровищем Б-га.

## Менора и человек, в котором добро смешано со злом

1 זוה מעשה<sup>1</sup> המנורה מקשה זהב עד ירכה עד פרח. הנה מנורה נקראת כנס"י [כנסת ישראל] שהיא קדושת

כלל נש"י [נשמות ישראל] כמבואר במנורת זכר"י [זכריה] הלא ידעת מה המה וגו'

«И вот устройство Меноры: цельная чеканная золотая, от основания до цветов ее». Менора называется Собранием Израиля (Кнесет Исраэль), то есть святостью душ Израиля в целом, как объясняется в связи с Менорой Захарии: «Разве ты не знаешь, что это такое?» и т. д.

Маамар начинается со стиха о том, как была изготовлена Менора: ее выковали из золота — от основания до цветов (Бемидбар 8:4). Сначала Алтер Ребе объясняет, что означает Менора: Собрание Израиля, святость всех еврейских душ вместе, как показывает видение золотой Меноры у Захарии, где ангел спрашивает пророка, знает ли тот, что означают ее части.

ויען כו' זה דבר<sup>2</sup> ה' המנורה היא דבר ה' הוא אשר בדבר ה' שמים נעשו<sup>3</sup> המחיה כל העולמות

«И он ответил» и т. д.: «Это слово Авая». Менора — это «слово Авая», то есть то, о чем сказано: «Словом Авая сотворены небеса»; оно дает жизнь всем мирам.

Ответ ангела — «Это слово Авая» — истолковывается как определение: Менора есть Б-жественное слово. Это то же слово, которым, как сказано в Псалмах, сотворены небеса и которое поддерживает жизнь всех миров.

שהיא כנס"י [כנסת ישראל] על שם שמכנסת בתוכה בחי' אלהות הנקי' ישראל סובב כל עלמין כמ"ש ויקרא

לו אל אלהי ישראל<sup>4</sup>

Ибо она — Собрание Израиля; так она называется потому, что собирает в себе уровень Б-жественности, именуемый «Исраэль», — свет, окружающий все миры (совев коль альмин), как сказано: «И назвал его: Б-г, Б-г Израиля».

Это Б-жественное слово называется Собранием Израиля, потому что оно собирает в себе более высокий уровень Б-жественности, который также именуется «Исраэль»: свет, окружающий все миры и превосходящий то, что способен вместить любой отдельный мир. Стих, в котором Яков называет свой жертвенник «Б-г, Б-г Израиля», приводится, чтобы показать, что «Исраэль» — это имя определенного уровня Б-жественности.

והיא כוללת כל הנשמות מגדולי הצדיקים ועד פחותי ערך וע"כ כתיב אל זרובבל אדם המבולבל טוב עם רע זרע אדם זרע בהמה<sup>5</sup> שמשים עצמו כבהמה שמהלך אחר שיחה נאה,

И оно включает все души — от величайших цадиков до самых низких. Поэтому сказано: «Зерубавелю» — человеку, в котором смешались добро и зло (мевульбаль), «семя человеческое и семя скотское», который уподобляет себя скоту, следуя за приятными речами.

Поскольку Менора включает каждую душу — от величайшего цадика до наименее достойного, — послание ангела обращено «к Зерубавелю». Алтер Ребе истолковывает это имя как указание на человека, в котором смешались добро и зло (мевульбаль): словами Ирмияу, это «семя человеческое и семя скотское» — тот, кто уподобляет себя животному, следуя за приятными речами.

ועל זה אמר הכתוב זוה מעשה המנורה מי שרוצה לצאת מבחי רע ולעשות עצמו מנורה יעשה כסדר הזה מקשה שמתחלה היה ככר עגול ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] עשת של ככר זהב היתה ומקיש בקורנס וכוי לפשט אבריה<sup>6</sup> וע"י

И об этом сказано: «И вот устройство Меноры»: тот, кто хочет выйти из состояния зла и сделать себя Менорой, пусть действует в таком порядке. «Чеканная»: сначала это был круглый талант (кикар), и Раши объясняет: «Это была золотая глыба весом в талант, и он бил по ней молотом» и т. д., «чтобы вытянуть ее части». И посредством

Теперь слова «И вот устройство Меноры» становятся наставлением для такого человека: всякий, кто хочет оставить зло и сделать себя Менорой, должен следовать тому порядку, в котором была изготовлена Менора. Сначала она была «чеканной»: Раши объясняет, что изначально это была цельная золотая глыба весом в талант, которую били молотом, пока из нее не вытянули ветви и остальные части; они не были отдельными деталями, соединенными друг с другом.

הכאת הקורנס יורד זהב עליון למטה ותחתון עולה למעלה עד שנתערב כל הזהב ומתבטל מצורתה הראשון, כן יעשה האדם בעצמו לשבר המדות שיתבטלו מצורתם כמאמר בטל רצונך מפני רצונו<sup>7</sup> ומה שלמעלה יהיה למטה ויתערב וד"ל [ודי למבין].<sup>8,9</sup>

ударов молота верхнее золото опускается вниз, а нижнее поднимается вверх, пока все золото не перемешается и не утратит свою первоначальную форму. Так и человек должен поступить с самим собой: сломить эмоциональные качества (мидот), чтобы они утратили прежнюю форму, согласно словам: «Отмени свою волю перед Его волей»; и то, что наверху, окажется внизу, и все перемешается. И достаточно этого для понимающего.

От ударов молота золото сверху опускается вниз, а золото внизу поднимается вверх, пока вся масса не перемешивается и не утрачивает первоначальную форму. Так же должен поступить человек со своими эмоциональными качествами: сломить их, чтобы они утратили прежний облик, как сказано в Мишне: «Отмени свою волю перед Его волей», — так, чтобы то, что было в нем наверху, опустилось вниз и все перемешалось заново.

## Золото: от сокрытой любви к трепету

**2** ואח"י [ואחר זה] אמר הכתוב זהב. יבוא לבחינת זהב שהוא יראה כי כסף הוא אהבה מלשון נכספה<sup>10</sup> שכוסף לדבק בשרשו לאור באור החיים<sup>11</sup> וזהו נקי אהבה מסותרת שיש תמיד בלב כל איש ישראל כמ"ש במ"א.

После этого стих говорит: «золото»: он должен достичь уровня золота, то есть трепета. Ведь серебро (кесеф) — это любовь, от слова «нихсефа» — «томится»: душа томится, стремясь прилепиться к своему корню, чтобы «озариться светом жизни». Это называется сокрытой любовью, которая всегда пребывает в сердце каждого еврея, как объясняется в другом месте.

После слов «чеканным» стих говорит о «золоте» — следующем этапе, означающем достижение трепета перед Б-гом. Серебро (кесеф) символизирует любовь, поскольку это слово связано с «нихсефа» — «томится»: душа томится, стремясь прилепиться к своему источнику, к «свету жизни». Это сокрытая любовь, всегда присутствующая в сердце каждого еврея, как объясняется в других маамарах.

**3** וזהב נקי יראה מצפון זהב יאתה<sup>12</sup> ולזה צריך התבוננות בגדולת א"ס ב"ה איך הוא ממלא כל עלמין וכולא

А золото называется трепетом: «С севера приходит золото». Поэтому необходимо размышлять о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, о том, как Он наполняет все миры (мемале коль альмин), и всё...

Золото символизирует трепет, как сказано в книге Иова: «С севера приходит золото»; далее стих продолжает: «Б-г облечен грозным величием», связывая золото с трепетом. Чтобы достичь этого трепета, необходимо размышлять о величии Бесконечного: о том, как Он наполняет каждый мир.

קמיה כלא חשיב<sup>13</sup> יירא ויתבושש מגדולת א"ס ב"ה, וע"כ תקנו לנו אנשי כנסת הגדולה התפלה עם פסוקי דזמרה ומדאורייתא אין צריך כ"א ק"ש [קריאת שמע] ומעט תפלה,

перед Ним считается ничем. [Тогда] человек будет трепетать и стыдиться перед величием Бесконечного, благословен Он. Поэтому Мужи Великого собрания установили для нас молитву с псалмами восхваления (Псуде де-Зимра), тогда как по закону Торы требуется лишь чтение «Шма» и немного молитвы,

Другая сторона этого размышления состоит в том, что перед Ним всё считается ничем, как сказано в Зоаре; вместе эти мысли приводят человека к трепету и чувству стыда перед величием Б-га. Вот почему Мужи Великого собрания установили установленный порядок молитвы с псалмами восхваления (Псуде де-Зимра), хотя по закону Торы требуется только чтение «Шма» и краткая молитва.

כמו במקדש ראשון שלא היו מתפללין לפי שהיה שכלם בהיר בשחקים<sup>14</sup> כל היום לראות ולהבין פלאות א"ס ב"ה.

как во времена [Первого Храма], когда не молились, потому что их разум весь день был «светел, как небеса», чтобы видеть и постигать чудеса Бесконечного, благословен Он.

Во времена Первого Храма в таком порядке молитвы не было необходимости: их разум был ясен и светел, «светел, как небеса», и весь день они видели и постигали чудеса Бесконечного.

אבל אנשי כנסת הגדולה בתחלת בית שני ראו שנתמעט השכליים ונתקרבו הלבבות אל החומר לראות הגשם לבד ע"כ תקנו להם התפלה וברכותיה שכולה ספורי שבחי אלהים פעמים הרבה שיגיע למדת יראה.

Но Мужи Великого собрания в начале периода Второго Храма увидели, что разум людей ослабел, а сердца приблизились к материи и стали видеть лишь физическое. Поэтому они установили для них молитву и ее благословения, которые целиком состоят из многократного повествования о хвалах Б-гу, чтобы человек достиг качества трепета.

В начале эпохи Второго Храма Мужи Великого собрания увидели, что разум людей ослабел, а сердца приблизились к материи, видя лишь физическое. Поэтому они установили молитвы и благословения, снова и снова повествующие о хвалах Б-гу, чтобы человек благодаря им пришел к трепету.

### РАЗДЕЛ 3 • 14-5

## Её золотая отделка и семь ветвей

4 וזהו רפידתו זהב<sup>15</sup> כמו המסדר המטה מסדר ומניח כל דבר ודבר בפ"ע [כפני עצמו] על מקומו. כן המסדר שבחי אלהים נותן מקום לכל דבר ה' שברא לכבודו למצוא גדולתו, ויש

И это [значение слов] «его ложе — золото». Подобно тому как тот, кто застилает постель, раскладывает и кладёт каждую вещь отдельно, на своё место, так и тот, кто упорядочивает хвалы Б-гу, отводит место всему, что Б-г сотворил во славу Свою, чтобы в нём можно было увидеть Его величие. И есть

В «Песни песней» описано царское ложе, столпы которого — серебро, а ложе — золото; золотое ложе означает тот же трепет. Подобно тому как тот, кто застилает постель, кладёт каждую вещь постельного убранства на своё место, тот, кто упорядочивает хвалы Б-гу в молитве, отводит каждому творению его место, чтобы увидеть в нём величие Б-га, ведь всё сотворено во славу Его.

שבעה מיני זהב בדיקנא דהנה דוד הוא רגל רביעי למרכבה בחי' אלהות הנקי' מלכותך מלכות כל עולמים<sup>16</sup> ודיקנא נקי' המשכה מהשכל ויש שבעה מיני שכליים בכחינת דוד הנ"ל שיכול לבא לבחי' זהב שהיא יראה.

семь видов золота в бороде. Ведь Давид — четвёртая опора Колесницы, уровень Б-жественности, называемый «Твоё царство — царство всех миров»; борода же называется истечением от интеллекта. И есть семь видов интеллекта на упомянутом выше уровне Давида, благодаря которым можно достичь уровня золота, то есть трепета.

Здесь говорится о «семи видах золота в бороде». Давид, четвёртая опора Б-жественной Колесницы, олицетворяет уровень Б-жественности, называемый «Твоё царство — царство всех миров», а борода означает то, что истекает от интеллекта. Следовательно, на уровне Давида есть семь видов интеллекта — семь способов понимания, — благодаря которым человек может достичь «золота», то есть трепета.

5 וזהו שבעה קנים היוצאים מן המנורה והם ז' ימי הבנין וכל אחד כלול מיו"ד הם שבעים נפש של יעקב ויש שבעים שרשים בנשמות ישראל וכל אחד מישראל אחו

И это [значение] семи ветвей, выходящих из меноры. Они соответствуют семи дням созидания, и каждая состоит из десяти; это семьдесят душ Яакова. Есть семьдесят корней в душах Израиля, и каждый еврей связан

Семь ветвей меноры — это семь «дней созидания», то есть семь эмоциональных качеств, посредством которых мир был создан за семь дней творения. Каждое из них состоит из десяти, что в сумме дает семьдесят; они соответствуют семидесяти душам семьи Яакова. Поэтому у душ Израиля есть семьдесят корней, и каждый еврей связан с одним из них.

באחד מהע' [מהעייין] שרשים הכלולים מז' ויכול לבוא לבחי' זהב ע"י אחד מז' בחי' להיות רפידתו זהב ויתלהב בהתגלות לבו רשפי אש<sup>17</sup> שהוא חם ויבש אבל אהבה הנ"ל אינו מושג בלי בחי' מים קר ולח:

с одним из семидесяти корней, которые включают в себя семь, и может прийти к уровню золота через один из семи уровней, чтобы стать «ложем, усталым золотом»; и в открытом проявлении сердца он воспламенится «искрящимися вспышками огня», который горяч и сух. Но упомянутая выше любовь не достигается без уровня воды, холодной и влажной.

Поскольку семьдесят корней образованы из семи, каждый человек может достичь «золота» — трепета — одним из семи путей и тем самым стать «ложем, усталым золотом». Тогда его сердце может открыто пылать «искрящимися вспышками огня», который, подобно стихии огня, горяч и сух. Но любовь, о которой говорилось выше, не достигается без качества воды, холодной и влажной.

## Основание и цветы: чистое золото

6 עד ירכה עד פרח. <sup>18</sup> ירכה היא רגל התחתון ופרחה הם הפרחי [הפרחים] עליונים כולה כאחת נקי מנורה בין גדולי צדיקים הנקי פרח על שם שתורת [שתורתם] ותפלתם פרח לעילא ע"י דחילו ורחימו <sup>19</sup>

«До основания его, до цветов его»: «основание его» — это нижняя ножка, а «цветы его» — верхние цветы. Всё вместе называется Менорой: таковы и великие праведники, которых называют «цветами его» (пирха), потому что их Тора и молитва «взлетают вверх» (парха лезй-ла) благодаря трепету и любви (дхилу урхиму),

Теперь разбираются заключительные слова стиха: «до основания его, до цветов его». Основание — самая нижняя ножка, а цветы — самые верхние украшения, но вместе они составляют одну Менору. Великие праведники — это ее «цветы» (пирха), потому что их Тора и молитва «взлетают» (парха) вверх благодаря трепету и любви; здесь обыгрывается арамейское слово, означающее полет.

שהם גדפין לפרחה כמבואר בזה"ק [בוהר הקדוש], ואפילו הירך הוא באמת מנורה רק שיהיו זהב טהור בלי סיג כמ"ש בפסוק אחר מקשה אחת זהב טהור כי הזהב אם יש בו סיג ממין אחר נשתנה

которые служат крыльями для полета, как объясняется в святом Зоаре; и даже основание поистине является Менорой, но всё должно быть из чистого золота, без примеси, как сказано в другом стихе: «из цельного куска, чистого золота». Ведь золото, если в нем есть примесь другого рода, меняет

Трепет и любовь — это крылья, на которых взлетают Тора и молитва, как объясняет Зоар. Однако даже основание, самое низкое по положению, поистине является частью Меноры, если только всё сделано из чистого золота, без примеси, как сказано в другом стихе о Меноре: «из цельного куска, чистого золота». Золото, смешанное с примесью другого металла, меняет цвет.

מראיתה לירקון, כן ע"י הרע נשתנה וסימן לעבירה הדרוקן <sup>20</sup> וצריך להיות סור מרע לגמרי והיינו להאמין בבוקר חדשים לבקרים <sup>21</sup> שהיום נתחדש העולם מחדש

свой цвет, становясь зеленовато-желтым. Так же и зло изменяет человека, и «признак греха — водянка». Поэтому нужно полностью «отдаляться от зла»; это означает верить поутру, что «каждое утро они обновляются»: сегодня мир заново обновился,

Нечистое золото становится зеленовато-желтым; так же и зло изменяет человека, как сказано в Талмуде: «признак греха — водянка», то есть отек тела. Поэтому нужно полностью «отдаляться от зла». Для этого следует каждое утро верить, как сказано в книге «Плач Иеремии», что творения «каждое утро обновляются»: сегодня мир был создан заново.

כמאמר המחדש בטובו בכל יום תמיד מעשה בראשית שממש נברא מאין ליש והוא ג"כ היום נוצר כמו אדם הראשון בוודאי יירא ויבוש מלמרות עיני כבודו<sup>22</sup> ולא ירצה בעולם האין.

как сказано: «Обновляющий по благодати Своей каждый день постоянно дело творения». Ведь мир действительно создается из небытия в бытие. И сам человек тоже был создан сегодня, подобно первому человеку, Адаму; он непременно будет трепетать и стыдиться «противиться очам славы Его» и не пожелает мира небытия.

В утреннем благословении говорится: «Обновляющий по благодати Своей каждый день постоянно дело творения», ибо мир действительно каждый день возникает из небытия. Человек, осознающий, что и он сам был создан сегодня, подобно Адаму, непременно будет трепетать и стыдиться грешить перед «очами славы Его» и не пожелает мира, который только что возник из небытия.

גם בחוש הראות אנו רואים בכל יום מעשה בראשית בתחלה חשך הלילה ואח"כ יהי אור<sup>23</sup> השמש ליום.

Также и зрением мы каждый день видим дело творения: сначала — тьму ночи, а затем — «да будет» свет солнца для дня.

Даже глаза каждый день видят это обновление: сначала наступает тьма ночи, а затем, как при первом «да будет свет», для дня появляется свет солнца.

7 וזהו בכל יום אברכך<sup>24</sup> במה שאני רואה שגולל אור וכי וחשך מפני אור היום בזה אני מכיר לברכך.

И это [значение слов]: «Каждый день я буду благословлять Тебя»: видя, как [Он] «откатывает свет», и т. д., и тьму — перед светом дня, я узнаю [Тебя] и благословляю Тебя.

Таково значение слов «Каждый день я буду благословлять Тебя»: ежедневно видя, как Б-г «откатывает свет перед тьмой, а тьму — перед светом», как говорится в вечерней молитве, человек осознаёт ежедневное обновление творения и потому приходит благословлять Его.

ואל יאמר האדם שנמנע אצלו לפרד מהרע והתאוות שנשתרש באיסור. ע"ז אנו אומרים בתפלה אמת ממזרים גאלתנו ה' אלהינו מצרים נקי ערות הארץ

И пусть человек не говорит, что ему невозможно отделиться от зла и влечений, поскольку он укоренился в запретном. Об этом мы говорим в молитве: «Воистину, из Египта Ты избавил нас, Авая, Б-г наш». Египет называется «наготою земли»:

Никто не должен говорить, что не может отделиться от зла и влечений, потому что уже укоренился в запретном. Против этого мы говорим в утренней молитве: «Воистину, из Египта Ты избавил нас, Авая, Б-г наш». Египет называется «наготою земли» — так Иосеф назвал Египет, обвинив братьев в шпионаже.

היינו הדיבוק בתאוות במחשבתו והרע מקיפו שאינו יכול לצאת ולהסיח דעתו מהם זהו בחינת מצרים שאינו יכול לברוח משם כי אם ברצון ה'.

Иными словами, мысли человека привязаны к влечениям, а зло окружает его, так что он не может выйти и отвлечь от них своё внимание. Это и есть уровень Египта, из которого нельзя бежать иначе как по воле Б-га.

«Египет» души — это состояние, когда мысли прикованы к влечениям, а зло окружает человека, так что он не может выйти и отвлечь от них мысли. Как и из земли Египетской, из этого места невозможно выйти собственными силами — лишь по воле Б-га.

## РАЗДЕЛ 5 • 18

### Избавление из Египта желаний

8 וזהו נשים משלו בנו<sup>25</sup> נשים לשון רבים בין בהיתר בין באיסור אז הקב"ה מוציאו ממצרים

И вот смысл слов «женщины господствуют над нами»: «женщины» — во множественном числе, будь то дозволенные желания или запретные. Тогда Святой, благословен Он, выводит его из Египта.

Пророк Йешаяу скорбит о том, что «женщины господствуют» над народом; Альтер Ребе понимает множественное число «женщины» как множество желаний, способных властвовать над человеком, как дозволенных, так и запретных. Даже если они господствуют над ним, Святой, благословен Он, выводит его из Египта.

כי מאין יבוא איש הישראלי לבחי' מצרים שנקראו בנים למקום<sup>26</sup> שטבעם לעשות רצון אביהם שבשמים

Ведь откуда человек из народа Израиля мог бы прийти к уровню Египта — ведь Израиль назван детьми Вездесущего, и их природа — исполнять волю своего Отца Небесного?

Еврей приходит в этот «Египет» не от собственной природы: евреев называют детьми Вездесущего, как сказано в Мишне, и их природа — исполнять волю своего Отца Небесного.

אבל הוא מאתו ית' שנתן היצה"ר [היצר הרע] (כמאמר אשר הרעותי<sup>27</sup> וגו') כמו שהיה גלות מצרים ע"י גלגל שגלגל הקב"ה עם אבותינו עד שהביאם וכו', וע"כ כתיב

Но это происходит от Него, благословен Он, Который дал злое начало (как сказано: «то, что Я сделал злым», и т. д.). Так же и египетское изгнание стало следствием цепи событий, которую Святой, благословен Он, запустил вместе с нашими праотцами, пока не привёл их туда, и т. д. Поэтому сказано:

Злое начало дано Самим Б-гом, как мудрецы истолковывают слова «то, что Я сделал злым», относя их к злому началу. Так же и изгнание в Египет стало следствием цепи событий, которую Б-г привёл в движение вместе с праотцами, пока не спустил их туда.

ואנכי נטעתך שורק כולה זרע אמת<sup>28</sup> אפילו כשהאדם נופל למטה ח"ו [חס ושלום] לתאוות בחי שור"ק בעקמימות אעפ"כ [אף על פי כן] כולה זרע אמת ויכול להשתנות ויכול לעשות מזה סגול סגולה מכל העמים

«Я насадил тебя отборной лозой (сорек), целиком — семенем истины». Даже когда человек падает вниз, не дай Б-г, поддаваясь желаниям, — на уровень шурук, извилистый, — он всё же целиком остаётся семенем истины, и может измениться, может превратить это в сеголь — «сокровище среди всех народов».

К нему относятся слова пророка Йирмея: «Я насадил тебя отборной лозой (сорек), целиком — семенем истины». Сорек пишется так же, как шурук — название огласовки; в тексте извилистый шурук противопоставлен сеголю. Даже если человек поддаётся желаниям и становится извилистым, не дай Б-г, он всё равно целиком остаётся семенем истины и может измениться, превратив это в сеголь, которое образует слово сегула — «сокровище» Б-га среди всех народов.

וכן היה במצרים שאמר הקב"ה אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלך גם עלה<sup>29</sup> אנכי מי שאנכי ארד וגו'

Так было и в Египте, когда Святой, благословен Он, сказал: «Я сойду с тобой в Египет, и Я выведу тебя оттуда, подняв высоко (гам ало)». «Я» — Тот, Кто есть истинное «Я», — «сойду», и т. д.

Так было и в Египте, когда Б-г сказал Якову: «Я сойду с тобой в Египет, и Я выведу тебя оттуда, подняв высоко». Подчёркнутое «Я» (анохи) понимается как Сам Б-г: Тот, Кто поистине есть «Я», сходит вниз.

ואנכי אעלך שהקב"ה עוזרו גם עלה שבח"י גם יהיה לו ג"כ עלייה (ועמ"ש בד"ה ויעש משה נחש נחשת בענין פ"י גם זו לטובה).<sup>30</sup>

«И Я выведу тебя оттуда» — Святой, благословен Он, помогает ему. «Подняв высоко» — даже уровень «тоже» (гам) также возвысится. (См. также маамар, начинающийся словами «И сделал Моше медного змея», где объясняется выражение «И это тоже к добру».)

Слова «И Я выведу тебя оттуда» означают, что Сам Б-г помогает человеку выйти. «Подняв высоко» означает, что возвысится даже уровень «тоже» — то, что казалось плохим, — как в выражении «И это тоже к добру». В скобках читателя отсылают к маамару, начинающемуся словами «И сделал Моше медного змея», где это объясняется.

וזהו אמת ממצרים גאלתנו כי כולה זרע אמת כנ"ל ע"כ ממצרים גאלתנו ה' אלהינו שהגאולה שיהי  
[שיהיה] הוי' לאלהינו מבית

И вот смысл слов «Воистину, из Египта Ты избавил нас»: ведь мы «целиком — семя истины», как сказано выше. Поэтому: «Из Египта Ты избавил нас, Авая, Б-г наш» — избавление состоит в том, что Авая станет нашим Б-гом. «Из дома

Вот почему в молитве сказано: «Воистину, из Египта Ты избавил нас»: еврей — «целиком семя истины», как объяснено выше. Слова «Авая, Б-г наш» раскрывают суть самого избавления: Авая — Б-г, пребывающий выше всяких ограничений, — становится нашим Б-гом.

עבדים המשועבד לתאות פדיתנו ואיך היתה הגאולה כל בכוריהם הרגת כי בעולם נקי פטר כל רחם הראשון וכן בנפש הוא השכל ראשית חכמה.

рабства», будучи поработёнными желаниям, «Ты освободил нас». А как произошло избавление? «Всех их первенцев Ты умертвил». Ведь в мире первенцем называют «открывающего всякое чрево», то есть первого; так и в душе первым является разум: «начало — Хохма».

Слова «Из дома рабства Ты освободил нас» относятся к поработению желаниями. Избавление произошло через «Всех их первенцев Ты умертвил»: в мире первенцем является «открывающий всякое чрево», то есть первый; в душе первым является разум, как сказано: «начало — Хохма».

וזהו כל בכוריהם הם שכליים של מצרים שכל אחד רוצה להעמיד רצונו ע"י שכלו הרגת

И это — «всех их первенцев»: это разум египтян, и каждый хочет утвердить свою волю посредством своего разума. «Ты поразил»:

«Всех их первенцев» — это разум египтян: рассуждения, посредством которых каждый старается отстоять собственную волю. Слова «Ты поразил» объясняются далее.

שיפול ממדרגתו ורצונו שנקי מיתה ובכורך ישראל שכלו אלהות להתבונן גדולת א"ס ב"ה בתפ לה הנקי מטה בזהר הקדוש, שיש בתפלה מטה כסא מנורה ושולחן<sup>31, 32</sup>

чтобы он пал со своего уровня и от своей воли, что называется смертью. «А первенца Твоего»: Израиль, чей разум — Б-жественность, чтобы размышлять о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, во время молитвы, которая в святом Зоаре называется ложем; ведь в молитве есть ложе, кресло, менора и стол

«Ты поразил» означает, что этот корыстный разум падает со своего положения и от своей воли; такое падение называется смертью. «А первенца Твоего» — это Израиль, чей разум — Б-жественность и служит для размышления о величии Бесконечного во время молитвы, которую Зоар называет «ложем»; ведь Зоар усматривает в молитве ложе, кресло, менору и стол.

(בזח"ב [בזהר חלק ב'] מ"ד א' קל"ג א') רפידתו זהב גאלת שלא יהיה דרך מקרה מחמת מניעת שזהו גלות עדיין (Зоар, часть II, 44а и 133а); «покров его — золото»; «Ты избавил»: чтобы это не было случайностью, вызванной препятствием, ибо это всё ещё изгнание,

В скобках указаны места в Зоаре (часть II, 44а и 133а). «Покров его — золото» — трепет, относящийся к этому «ложу» молитвы; а слова «Ты избавил», завершающие выражение «и первенца Твоего Ты избавил», означают подлинное избавление: удержание человека от зла не должно быть случайностью, возникшей из-за того, что ему помешало нечто внешнее, ибо это всё ещё изгнание.

אבל תהיה הגאולה וחירות משעבוד הפרנסה שלא יהיה דבר מונע מתפלה, כי בלא תפלה א"א להיות סור מרע,

но должно быть избавление и освобождение от рабства заработка на жизнь, чтобы ничто не удерживало [его] от молитвы; ведь без молитвы невозможно «уклоняться от зла».

Избавление должно быть подлинной свободой, в том числе свободой от рабства заработка на жизнь, чтобы ничто не мешало человеку молиться; ведь без молитвы невозможно «уклоняться от зла».

ולכן תיקנו וידויים בכל יום בתפלה שקודם התפלה כשיתבונן שפלתו שהוא כמצרים ויתבונן בגדולת א"ס ב"ה יתחרט בודאי מן הרע ובתפלה יהיה וידוי דברים ואז יהיה מנורה אחת זהב טהור שיהי [שיהיה] ירכה ופרחה מנורה אחת.

Поэтому установили ежедневные исповеди во время молитвы: перед молитвой, когда человек размышляет о своём низком положении — о том, что он в Египте, — и размышляет о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, он непременно раскается во зле, а во время молитвы будет исповедание устами. И тогда будет одна менора из чистого золота, так что её основание и цветы составят одну менору.

Вот почему в молитвы включили ежедневные исповеди: перед молитвой человек размышляет о своём низком положении, о том, что он в «Египте», и о величии Бесконечного, и непременно раскается во зле; затем во время молитвы он исповедается устами. Тогда он становится одной менорой из чистого золота, основание и цветы которой составляют единую Менору.

אך העיקר שצריך להיות אחדות גמור זה עם זה שלא יביט ברעת חבירו וכו'.

Но главное — чтобы между людьми было полное единство, чтобы не обращать внимания на дурные поступки ближнего и т. д.

Но главное — полное единство одного еврея с другим, чтобы человек не обращал внимания на дурные поступки ближнего; в следующем абзаце объясняется почему.

#### РАЗДЕЛ 6 • 19

### Единая Менора, зажжённая Аароном

9 והיינו שידע שיש למעלה מנורה מקשה שהעליון ירד למטה והתחתון עולה למעלה שהרע יורד לפעמים למטה ונכנס באדם רע ולהיפך עשיית איזה מצוה מאדם רע

То есть он должен знать, что наверху есть чеканная Менора, в которой высшее нисходит вниз, а низшее поднимается вверх: зло порой нисходит вниз и входит в злого человека, и, напротив, исполнение какой-либо мицвы злым человеком

Это единство зиждется на знании о том, что и наверху есть «чеканная Менора», в которой то, что наверху, нисходит вниз, а то, что внизу, поднимается вверх, подобно золоту под молотом. Так зло порой нисходит вниз и входит в злого человека, хотя изначально оно не исходило от него; и, напротив, то же происходит с мицвой, совершённой злым человеком, как поясняется в следующих словах.

לפעמים עולה למעלה ונוטל אחר, וכל אדם צריך לתלות החסרון בו והטוב שלו שמא הוא מאחר  
שעלה למעלה ורעת אחרים שמא הוא שלו שירד למטה

порой поднимается наверх, и другой получает её. И каждый человек должен приписывать недостаток себе: возможно, его собственное добро исходит от другого и поднялось наверх; а зло других, возможно, — его собственное, которое опустилось вниз.

Мицва, совершённая злым человеком, порой поднимается наверх, и кто-то другой получает её. Поэтому каждый человек должен приписывать недостаток себе: добро, которое есть у него, на самом деле может исходить от другого и подняться к нему, тогда как зло, которое он видит в других, на самом деле может быть его собственным, опустившимся к ним.

ואז יהיה באמת אחד הירך עם הפרחים שכל אחד יחזיק עצמו לבחי ירך ולחבירו בחי פרח וחבירו  
להיפך ואז יכול אהרן הכהן להדליק אש בכל הז' נרות

И тогда основание поистине будет едино с цветами: каждый будет считать себя уровнем основания, а своего товарища — уровнем цветка, и его товарищ — наоборот. Тогда Аарон-коэн сможет зажечь огонь во всех семи лампадах,

Тогда основание и цветы поистине едины: каждый считает себя основанием, а своего товарища — цветком, и товарищ поступает так же. Тогда Аарон-коэн сможет зажечь огонь во всех семи лампадах — семи путях душ, описанных выше.

שהוא כהן גדול רב חסד שכל החסדים בו יוכל להמשיך מאהבה רבה לאהבת עולם ואז ממילא יהיה  
תוכו רצוף אהבה<sup>33</sup> בהתגלות לבו כרשפי אש<sup>34</sup> וכו'. וזהו בהעלותך את הנרות<sup>35</sup> שאהרן יעלה אותם:

ибо он — коэн гадо́ль, «обильный добротой», в котором заключены все доброты; он может привлечь от великой любви (ахава раба) к вечной любви (ахават олам). И тогда, как следствие, «внутри её всё выложено любовью», в открытом проявлении его сердца, подобно «языкам пламени» и т. д. И в этом [смысл слов]: «Когда возжигаешь лампы» — Аарон вознесёт их.

Аарон может это сделать, потому что он — коэн гадо́ль, «обильный добротой», в котором заключены все доброты: он может привлечь от «великой любви» (ахава раба) — любви, недоступной человеку собственными силами и даруемой свыше, — к «вечной любви» (ахават олам), любви, которую человек пробуждает собственным размышлением. Тогда внутри души, как следствие, всё «выложено любовью», и её любовь открыто прорывается наружу, подобно «языкам пламени»; и в этом смысл слов «Когда возжигаешь лампы»: Аарон возносит их.

**В СЛУЖЕНИИ**

Сокрушай свои природные качества и отстраняй собственную волю перед волей Б-га. Достигай трепета, размышляя о Его величии, когда перечисляешь Его хвалы в молитве. Каждое утро осознавай, что мир и ты сам сотворены заново, и полностью отворачивайся от зла. Не говори, что не можешь оставить свои желания: Б-г спускается вместе с тобой в твой «Египет» и выводит тебя оттуда, поэтому каждый день исповедуйся перед Ним. И прежде всего считай себя основанием, а ближнего — цветком, приписывай всякий недостаток себе и не смотри на проступки другого.

**ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ**

1. Почему чеканная работа над Менорой, при которой верхнее золото гонят вниз, а нижнее — вверх, служит образцом сокращения собственных качеств?
2. Как маамар различает серебро (любовь) и золото (трепет) и почему для достижения трепета необходимо размышление во время молитвы?
3. Что означает, что падение еврея в «Египет» желаний происходит от Б-га, и как это даёт ему надежду?
4. Почему человек должен допускать, что его собственное добро может исходить от другого, а зло другого — быть его собственным, и как благодаря этому основание и цветы становятся единой Менорой?
5. Как вера в то, что каждое утро мир сотворяется заново, помогает человеку полностью отвернуться от зла?

## Примечания

## АБЗАЦ 1

- 1 Менора должна была быть выкована из золота — от основания до цветков. Алтер Ребе рассматривает каждую часть стиха как этап в служении человека Б-гу.

Numbers 8:4:ד' ח' במדבר

וְזוֹה מַעֲשֵׂה הַמִּנְרָה מִקֶּשֶׁה זָהָב עַד־יִרְכָּה עַד־פְּרָחָהּ מִקֶּשֶׁה הוּא כְּמִרְאָה אֲשֶׁר הָרָאָה ה' אֶת־מֹשֶׁה כִּן עָשָׂה אֶת־הַמִּנְרָה:

And this was the work of the candlestick, beaten work of gold; unto the base thereof, and unto the flowers thereof, it was beaten work; according unto the pattern which the L-RD had shown Moses, so he made the candlestick.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 2 זה דבר ה'

Ангел отвечает: «Вот слово Авая к Зерубавелю». Алтер Ребе понимает это так: Менора — это Б-жественное слово, обращённое к человеку, в котором смешаны добро и зло.

Zechariah 4:6:ד' ו' זכריה

וַיַּעַן וַיֹּאמֶר אֵלַי לֵאמֹר זֶה דְּבַר־ה' אֱלֹהֵינוּרְבֶּכֶל לֵאמֹר לֹא כֹחַ לֹא כֹחַ כִּי אִם־בְּרוּחִי אָמַר ה' צְבָאוֹת:

И он ответил и сказал мне: «Вот слово Б-г к Зерубавелю: не воинством и не силой, но духом Моим, — сказал Б-г воинств.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 3 בדבר ה' שמים נעשו

«Словом Авая сотворены небеса». Эти слова показывают, что «слово Авая» в видении Зехарьи — это творящее слово, дающее жизнь всем мирам.

Psalms 33:6:ו' ג' תהילים

בְּדִבְרֵי ה' שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּי כָל־צִבְאוֹת:

Словом Вс-вышнего созданы небеса, и все воинство их — дыханием уст Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 4 ויקרא לו אל אלהי ישראל

Яков воздвигает жертвенник и называет его «Б-г, Б-г Израиля». Этот стих приводится, чтобы показать, что «Израиль» — название уровня Б-жественности: света, окружающего все миры (совев коль альмин).

Genesis 33:20:ו' ג' בראשית

וַיִּצְבֹּֽשֶׁם מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא־לוֹ אֵל אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

And he erected there an altar, and called it El-elohe-Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 5 ורע אדם וזרע בהמה

Б-г обещает засеять дом Израиля и дом Йеуды «семенем человеческим и семенем скота». Здесь эти слова

описывают человека, в котором добро смешано со злом.

Jeremiah 31:27:ו' א' ירמיהו

הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֲמֵהּ וְזֶרְעֹתַי אֶת־בֵּית יִשְׂרָאֵל וְאֶת־בֵּית יְהוּדָה וְרַע אָדָם וְזֶרַע בְּהֵמָה:

Вот, наступают дни, — говорит Вс-вышний, — когда Я засею дом Израиля и дом Иуды семенем человеческим и семенем скота.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 6 עשת של ככר זהב היתה ומקיש בקורנס וכי לפשט אבריה

Раши объясняет, что сначала Менора представляла собой один золотой слиток весом в талант; его выковывали и разрезали, пока из него не получали все части Меноры, а не собирали её из отдельных деталей. Алтер Ребе видит в этом образец того, как следует разбивать и формировать заново собственные качества.

Rashi on Numbers 8:5-6:ו' ר' על במדבר

קח את הלויים. קחם בדרך — אֲשֶׁרִיכֶם שְׂתוּכּוּ לִהְיוֹת שְׁמֹשִׁים לְמִקְוֶה:

קח את הלויים means, win them over with fine words: “Happy are ye that ye are privileged to be servants of the Omnipresent!” (cf. Rashi on Leviticus 8:2.)

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman -- corrected vocalization (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

- 7 בטל רצונך מפני רצונו

В Мишне сказано: «Отмени свою волю перед Его волей». Здесь говорится о сокрушении качеств, символом которых служит молот.

Pirkei Avot 2:4:ו' ד' משנה אבות

הוא ה'ה אומר, עשה רצונו כרצונה, כדי שיעשה רצונה כרצונו. בטל רצונה מפני רצונו, כדי שיכבד רצונו אחרים מפני רצונה. הלל אומר, אל תפרש מן הצבור, ואל תאמין בעצמך עד יום מותך, ואל תדין את חברך עד שתגיע למקומו, ואל תאמר דבר שאי אפשר לשמוע. שסופו להשמע. ואל תאמר לכשאפנה אשנה, שמה לא תפנה:

Он говорил: исполняй Его волю, словно она твоя, чтобы Он исполнил твою волю, словно она Его. Отложи свою волю перед Его волей, чтобы Он отложил волю других ради твоей воли. Гиллель говорил: не отделяйся от общины; не полагайся на себя до дня своей смерти; не суди ближнего, пока не окажешься на его месте. Не говори того, что не может быть понято, [полагая], что в конце концов это будет понято. Не говори: «Когда у меня будет свободное время, я буду учиться»; возможно, у тебя не будет свободного времени.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

- 8 Ангел спрашивает Зехарью, знает ли он, что представляют собой части золотой меноры. Этот вопрос пред-

варяет ответ, на котором строит своё объяснение Алтер Ребе.

Zechariah 4:5: זכריה ד': ה' אלהי

וַיַּעַן הַמַּלְאָךְ הַדֹּבֵר בִּי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲלוֹא יָדַעְתָּ מִה־הֵמָּה אֲלֶה וְאָמַר לֹא אֲדֹנִי:

Then the angel that spoke with me answered and said unto me: 'Knowest thou not what these are?' And I said: 'No, my lord.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 9 Мидраш говорит, что золотая менора, показанная Зе-харье, и Менора, изготовленная Моше, — это община Израиля. Именно поэтому здесь Менора названа Кне-сет Израэль.

Yalkut Shimoni on Nach 567:1 א"י תקס"ז: על נ"ך תקס"ז: א"י

## АБЗАЦ 2

10

נכספה

«Душа моя томится, да и изнемогает, стремясь к чер-тогам Авая». Алтер Ребе связывает слово «кесеф» — се-ребро — с этим словом, означающим томление, так что серебро символизирует любовь.

Psalms 84:3: תהילים פ"ד: ג' פסלם

נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׁרִי יִרְנְנוּ אֶל-אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликут о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11

לאור באור החיים

Элиу говорит о том, как Б-г возвращает душу из пропа-сти, «чтобы она озарилась светом жизни». Здесь речь идет о томлении души по соединению со своим Б-жественным источником.

Job 33:30: איוב ל"ג: י' פסלם

לְהָשִׁיב נַפְשׁוֹ מִגִּי־שִׁחַת לְאוֹר בְּאוֹר הַחַיִּים:

To bring back his soul from the pit, That he may be enlight-ened with the light of the living.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 3

12

מצפון זהב יאתה

«С севера приходит золото; над Б-гом — грозное вели-чие». В стихе золото связано с трепетом, поэтому здесь золото символизирует трепет.

Job 37:22: איוב ל"ז: כ"ב פסלם

מִצְפּוֹן זָהָב יָאֵתָה עַל-אֱלֹהִים נוֹרָא הוּד:

С севера приходит золотое сияние; вокруг Б-га — вели-чественное великолепие.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

13

וכולא קמיה כלא חשיב

Разъясняя заповедь трепета, Зоар говорит, что Б-г — корень всех миров и что перед Ним всё считается ни-

чем. Размышление об этом приводит человека к трепету.

Zohar, Introduction 20:188-22:199: ספר זוהר, הקדמה כ': קפ"ה-כ"ב: קצ"ט

Подлинный вид — это тот, который побуждает человека бояться своего Владыку, ибо Он — могущественный Правитель, скала и основание всех миров, перед Кото-рым всё существующее — ничто, как сказано: «И все обитатели земли — ничто» (Дан. 4:32), и направлять свою цель туда, что называется йир'а (страх).

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

14

בהיר בשחקים

Элиу говорит о свете, который «сияет в небесах». Аль-тер Ребе использует это выражение по отношению к ясности сознания людей эпохи Первого Храма, кото-рые без усилий видели чудеса Б-га.

Job 37:21: איוב ל"ז: כ"א פסלם

וְעֵתָה לֹא-רָאוּ אוֹר בְּהִיר הוּא בְּשַׁחֲקִים וְרוּחַ עֲבָרָה וְתַטְהֵרם:

И ныне люди не видят света, сияющего в небесах; но проходит ветер и очищает их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 4

15

רפידתו זהב

В «Песни песней» описано ложе царя Шломо: «опоры его он сделал серебряными, покрывало его — золотым». Алтер Ребе понимает золотое покрывало как трепет, к которому приходят через последователь-ные восхваления в молитве.

Song of Songs 3:10: שיר השירים ג': י' פסלם

עֲמוּדָיו עֲשֵׂה כֶסֶף רַפִּידָתוֹ זָהָב מְרַכְבּוֹ אֲרָגְמָן תּוֹכוֹ רָצוֹף אֲהַבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלַם:

Столпы его он сделал из серебра, верх его — из золота, сиденье его — из пурпура; внутренность его украшена любовью дочерей Иерусалима.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

16

מלכותך מלכות כל עולמים

«Твое царство — царство всех миров» — из хвалебного псалма Давида. Эти слова называют тот уровень Б-жественности, который олицетворяет Давид: цар-ство Б-га над мирами.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה: י"ג פסלם

מְלִכּוּתְךָ מְלִכּוּת כָּל-עֲלָמִים וּמִמְשָׁלְתְּךָ בְּכָל-דּוֹר וָדוֹר:

Царство Твоё — царство на все века, И владычество Твоё — во все поколения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

## АБЗАЦ 5

17

רשפי אש

«Ибо любовь сильна, как смерть... ее вспышки — вспышки огня». Это выражение описывает пылающую



«женщины» как множество желаний — дозволенных и запретных, — способных властвовать над человеком.

Isaiah 3:12 ישיהו ג' י"ב

עמי נגשיו מעולל ונשים משלו בו עמי מאשריך מתעים ודרך ארחתיך בלעו:

As for My people, a babe is their master, And women rule over them. O My people, they that lead thee cause thee to err, And destroy the way of thy paths.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

26

#### שנקראו בנים למקום

Мишна учит, что Израиль любим, ибо его называют детьми Вездесущего. Здесь это показывает, что природа еврея — исполнять волю своего Отца, а потому его падение в «Египет» происходит не от него самого.

Pirkei Avot 3:14 משנה אבות ג' י"ד

הוא היה אומר, חביב אדם שנברא בצלם. חבה יתרה נודעת לו שנברא בצלם, שנאמר (בראשית ט) כי בצלם אלקים עשה את האדם. חביבין ישראל שנקראו בנים למקום. חבה יתרה נודעת להם שנקראו בנים למקום, שנאמר (דברים יד) בנים אתם לה' אלקיכם. חביבין ישראל שנזנתו להם כלי המדה. חבה יתרה נודעת להם שנזנתו להם כלי המדה שבו נברא העולם, שנאמר (משלי ד) כי לקח טוב נתתי לכם, תורתי אל תעזבו:

Он говорил: Возлюблен человек, ибо он создан по образу [Б-га]. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что он создан по образу [Б-га], как сказано: «Ибо по образу Б-га Он создал человека» (Бытие 9:6). Возлюблен Израиль, ибо он назван детьми Всеприсутствующего. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что он назван детьми Всеприсутствующего, как сказано: «Вы — дети Вс-вышнего, Б-га вашего» (Второзаконие 14:1). Возлюблен Израиль, ибо ему дано драгоценное сокровище. Особенно возлюблен он, ибо ему было открыто, что ему дано желанное оружие, которым был создан мир...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

27

#### אשר הרעותי

Б-г обещает собрать «то, что Я сделал злым»; мудрецы понимают эти слова как сказанные о дурном побуждении, которое создал Б-г. Альтер Ребе приводит их в подтверждение того, что дурное побуждение еврею дано свыше.

Micah 4:6 מיכה ד' ו' י"ז

ביום ההוא נאספה' אספה הצלעה והנדחה אקבצה ואשר הרעתי:

In that day, saith the L-RD, will I assemble her that halteth, And I will gather her that is driven away, And her that I have afflicted;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

#### ואנכי נטעתיך שורק כולה זרע אמת

Б-г говорит, что посадил Израиль как отборную лозу, целиком — семья истины. Альтер Ребе понимает слово «соре́к» как указание на гласную «шурук», а слова «це-

ликом — семья истины» — как обещание, что еврей остается верен истине даже когда падает.

Jeremiah 2:21 ירמיהו ב' כ"א

ואנכי נטעתיך שורק כלה זרע אמת ואיך נהפכת לי סורי הגפן נכריה: Но Я насадил тебя как благородную лозу, всю отборного семени; как же ты превратилась для Меня в выродившийся побег чужой лозы?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

#### אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלה גם עלה

Б-г обещает Яакову, что сойдет с ним в Египет и также выведет его оттуда. Альтер Ребе относит это к каждому еврею в его собственном «Египте»: Б-г сходит с ним и поднимает даже само нисхождение.

Genesis 46:4 בראשית מ"ו ד' 4

אנכי ארד עמך מצרימה ואנכי אעלה גם-עלה ויוסף ישיט ידו על-עיןיך:

Я сойду с тобою в Египет, и также непременно выведу тебя оттуда; и Йосеф положит руку свою на глаза твои.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

30

#### גם זו לטובה

Нахум Иш Гам Зу говорил обо всем, что с ним случилось: «И это тоже к добру». В скобках указано на маа-мар, объясняющий эти слова, которые соответствуют толкованию «также вверх»: поднимается даже само нисхождение.

Taanit 21a תענית כ"א

31

#### שיש בתפלה מטה כסא מנורה ושולחן

Зоар объясняет, что четыре предмета обстановки — ложе, стол, стул и менора — служат украшениями Собрании Израйля, и говорит, что ложе названо первым, потому что оно наиболее любимо. Это первый из двух отрывков, которые Альтер Ребе приводит здесь.

Zohar, Beshalach 1:1-9 ש"ס בשלח א' א' ט' 9-1

32

#### שיש בתפלה מטה כסא מנורה ושולחן

Зоар соотносит те же четыре предмета обстановки с порядком ежедневной молитвы, причем вечерняя молитва соответствует ложу. Альтер Ребе приводит этот отрывок, называя молитву ложем, стулом, менорой и столом.

Zohar, Terumah 10:116-11:124 קצ"ז י"א קצ"ד 116-10

אבזאצ 9

33

#### ותוכו רצון אהבה

Тот же стих, в котором говорится о «золотой отделке», заканчивается словами: «внутри она выложена любо-

вью». Альтер Ребе использует его применительно к любви, наполняющей душу, когда Аарон зажигает её.

Song of Songs 3:10 שיר השירים ג'י:10

עֲמִידָיו עָשָׂה כָּסֶף רִפְיָתוֹ זָהָב מְרַכְבוֹ אֲרָגְמָן תּוֹכוֹ רְצוּף אֶהְבֶּה מְבִנּוֹת יְרוּשָׁלַם:

Столпы его он сделал из серебра, верх его — из золота, сиденье его — из пурпура; внутренность его украшена любовью дочерей Иерусалима.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

34

כרשפי אש

«Её вспышки — вспышки огня» — сказано о любви. Эти слова описывают пылающую любовь, которая открыто проявляется в сердце.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח'י:6

שִׁימֵנִי כַחֲתָם עַל־לִבִּי כַחֲתָם עַל־זִרְעִי כִּי־עֵזָה כְּמוֹת אֶהְבֶּה קָשָׁה כְּשֹׂאֹל קִנְאָה וְשִׁפְיָהּ וְשִׁפְיָהּ אֵשׁ שֶׁלֹּהֲבָתֶיהָ:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

35

בהעלותך את הנרות

Б-г говорит Аарону: «Когда ты будешь поднимать светильники». Маамар завершается толкованием этих слов: Аарон возносит все души Израйля — светильники Меноры.

Numbers 8:2 במדבר ח'ב'י:2

דִּבֶּר אֱלֹהִים אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּהִעָלְתָּךְ אֶת־הַנֵּרוֹת אֶל־מֹל פְּנֵי הַמִּנְוָה יֵאִירוּ שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת:

«Говори Аарону и скажи ему: когда будешь зажигать лампы, семь лампад должны светить перед светильником».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



**LikuteiTorah.com**

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

## Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann -- corrected vocalization (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC).

**Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя.** <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

---

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: [likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/](https://likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/)

---

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы [likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/4/](https://likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/4/)

---

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак